

Егорова Ольга Арсеновна

К ВОПРОСУ О НАЦИОНАЛЬНОМ СВОЕОБРАЗИИ НАЧАЛЬНЫХ ФОРМУЛ СКАЗОК БРИТАНСКИХ ОСТРОВОВ

В статье анализируются национальное своеобразие и специфика начальных формул сказок Британских островов. Автор статьи приходит к выводу о том, что начальные формулы богаты стилистическими фигурами, характерными для поэзии (антитезами, параллелизмом, средствами словесной инструментовки), так как имеют своей целью зачаровать читателя, перенести его в магический мир. Наиболее характерными для начальных формул сказок являются также такие тропы, как: метафора, эпитет, сравнение, лексический повтор и гипербола.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/4-1/26.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 4(70): в 2-х ч. Ч. 1. С. 86-89. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/4-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список источников

1. **Архипов И. К.** Язык и языковая личность. СПб.: ООО «Книжный дом», 2008. 248 с.
2. **Бехтерева Н. П.** О мозге человека. Размышления о главном. СПб.: Нотабене, 1994. 244 с.
3. **Бодалев А. А.** Восприятие и понимание человека человеком. М.: Педагогика, 1982. 199 с.
4. **Выготский Л. С.** Мышление и речь. М.: Государственное социально-экономическое издательство, 1934. 324 с.
5. **Запорожец А. В.** Развитие восприятия и деятельность [Электронный ресурс]. URL: <http://www.psychology-online.net/articles/doc-1466.html> (дата обращения: 27.02.2017).
6. **Солсо Р.** Когнитивная психология. СПб.: Питер, 2006. 589 с.
7. **Brown R. W., Lenneberg E. H.** A study in language and cognition // *The Journal of Abnormal and Social Psychology*. 1954. Vol. 49 (3). P. 454-462.
8. **Fodor J. A.** Concepts: where cognitive science went wrong. Oxford: Clarendon Press, 1998. 182 p.
9. **Husserl E.** Cartesian meditations: An introduction to phenomenology. Berlin: Springer Science & Business Media, 2013. 153 p.
10. **Kosslyn S. M.** Information representation in visual images // *Cognitive Psychology*. 1975. Vol. 7. P. 341-370.
11. **Lakoff G.** Categories: An essay in cognitive linguistics // *Linguistics in the morning calm: Selected papers from the SICOL*. Seoul: Hanshin, 1981. P. 139-193.
12. **Merleau-Ponty M., Smith C.** Phenomenology of perception. Delhi: Motilal Banarsidass Publishes, 1996. 466 p.
13. **Rosch E. H.** Natural Categories // *Cognitive Psychology*. 1973. Vol. 4. № 3. P. 326-350.
14. **Rubenstein A. J., Kalakanis L., Langlois J. H.** Infant preferences for attractive faces: A cognitive explanation // *Developmental Psychology*. 1999. Vol. 35. P. 848-855.
15. **Strauss M. S.** Abstraction of prototypical information by adults and 10-month-old infants // *Journal of Experimental Psychology: Human Learning and Memory*. 1979. № 5. P. 618-632.
16. **Wertheimer M.** Laws of organization in perceptual forms // *A source book of gestalt psychology*. L.: Routledge, 1938. P. 71-88.
17. **Wittgenstein L.** Philosophical Investigations. Oxford: OUP, 1953. 254 p.
18. **Younger B.** Infant categorization: Memory for category-level and specific item information // *Journal of Experimental Child Psychology*. 1990. Vol. 50. P. 131-155.
19. **Younger B., Gottlieb S.** Development of categorization skills: Changes in the nature or structure of infant form categories // *Developmental Psychology*. 1988. Vol. 24. P. 611-619.

EVOLUTION OF PROTOTYPE THEORY IN LINGUISTICS

Druzhinin Andrey Sergeevich, Ph. D. in Philology

MGIMO University

andrey.druzhinin.89@mail.ru

The article presents a brief overview of the theoretical base behind the linguistic conception of prototypes from a diachronic point of view. The paper examines and analyses key notions and terms applied in the complementary disciplines concerned with working out the prototype theory in the light of cognitive studies, psychophysiological and philosophic sciences.

Key words and phrases: gestalt; stereotype; cognitive prototype; lexical prototype; polysemy; broad semantics.

УДК 398.2

В статье анализируются национальное своеобразие и специфика начальных формул сказок Британских островов. Автор статьи приходит к выводу о том, что начальные формулы богаты стилистическими фигурами, характерными для поэзии (антитезами, параллелизмом, средствами словесной инструментовки), так как имеют своей целью зачаровать читателя, перенести его в магический мир. Наиболее характерными для начальных формул сказок являются также такие тропы, как: метафора, эпитет, сравнение, лексический повтор и гипербола.

Ключевые слова и фразы: фольклор; сказки Британских островов; национальное своеобразие; самобытность; начальные формулы.

Егорова Ольга Арсеновна, к. культурологии, доцент
Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова
egorovaolga29@mail.ru

К ВОПРОСУ О НАЦИОНАЛЬНОМ СВОЕОБРАЗИИ НАЧАЛЬНЫХ ФОРМУЛ СКАЗОК БРИТАНСКИХ ОСТРОВОВ

Национальный характер фольклорного произведения определяется многими факторами – географическим положением, повседневной жизнью людей, условиями их труда, обрядами, фольклорными традициями, поэтическим взглядом на мир. При этом национальное своеобразие сказок выражается в разнообразных реалиях, в именах персонажей, в названиях сказочных предметов, в месте действия, в самобытности языка, в использовании своеобразных языковых формул. Начальные формулы играют в сказках очень важную роль – это наиболее заметный и важный сказочный маркер, который притягивает внимание аудитории, заставляет ее

на время отвлекаясь от бремени обыденной жизни, создавая атмосферу волшебства, удаленности во времени и пространстве. В. Я. Пропп писал: «Своеобразие сказочного стиля обычно видят в том, что волшебная сказка насыщена постоянными формулами, из которых особое внимание обращают на себя вводные и заключительные формулы» [3, с. 39]. Исследовательница русского фольклора Н. М. Герасимова подробно рассмотрела начальные формулы в русских сказках, выделив их основные типы и функции [1, с. 18-28]. Результаты, полученные исследовательницей, были учтены нами при изучении национальной специфики, основных видов, функций, композиционных особенностей начальных формул английских сказок [2, с. 135-146]. Тем не менее, представляется актуальным расширить материал исследования и проанализировать специфику формул сказок Британских островов в целом, что поможет более полно и детально рассмотреть вопрос о национальном своеобразии сказочного фольклора этого региона. Таким образом, задачей нашего исследования является сопоставительное изучение начальных формул сказок Британских островов с целью анализа их национально обусловленной специфики, основных типов, функций, структуры и принципов варьирования.

1) Основная функция формулы существования героев – это ввод главных героев сказки, обозначение их атрибутивных характеристик. Обычно формулы существования героев представляют собой конструкцию *there were / there was // there reigned / there lived / there dwelt / жили/жил/правил/обитал/пребывал* со словами, характеризующими персонажа, – его социальную принадлежность, внешность, семейный статус, возраст. В сказках Британских островов формулы обычно располагаются за формулой времени: *Once upon a time there was a boy named Jack, and one morning he started to go and seek his fortune* [5, p. 34]. / *Давным-давно жил на свете мальчик по имени Джек. И вот в одно прекрасное утро он отправился искать счастье (здесь и далее перевод автора статьи – О. Е.)*.

Для сказок кельтского происхождения весьма характерна ситуация, когда сюжет начинается непосредственно с формул существования героев: *There were once two brothers called Lludd and Llefelys. The two were kings. Lludd was king of the Island of Britain and Llefelys was king of France* [7, p. 41]. / *Жили-были два брата, и звали их Ллудд и Ллевелис. Оба были королями. Ллуд правил Британией, а Ллевелис – Францией*.

Интересно отметить, что формулы существования героев английских сказок весьма лаконичны: в них часто просто называется центральный герой, во многих сказках носящий нарицательное имя Джек. Что же касается сказок ирландских, валлийских и шотландских, то в них даются более подробные характеристики главных персонажей: рассказывается об их характерах, возрасте, внешности, любимом занятии, финансовом состоянии, причинах, по которым они получили свои имена и прозвища.

2) В сказках Британских островов формулы наличия или отсутствия (детей, диковинок, чудесных предметов) следуют за формулами существования героев. Например: *There was a poor cobbler in York who had so many children that he didn't know how to feed them* [8, p. 118]. / *Жил-был бедный сапожник в Йорке, который имел так много детей, что не знал, как их прокормить*.

Формулы отсутствия зачастую определяют дальнейшее развитие сюжета: герои отправляются в путь за волшебными диковинками, предметами, средствами, которые помогут забеременеть королеве, вернуть молодость, здоровье, найти невесту или волшебного помощника. Например, валлийская сказка посвящена чудесной истории женитьбы главного героя – благородного принца. В начальной формуле рассказывается об одиночестве героя – о том, что ему хочется найти достойную супругу, не уступающую ему в происхождении и красоте: *Once upon a time, in the days gone by; Pwyll prince of Dyfed was lord over south-west Wales. In feature, form, and favour he was all that a man should be, but he had no wife, for he knew of no lady in all the land who would be at the same time beautiful and as well-born as himself* [7, p. 3]. / *Однажды, в былые дни; Пуыл принц Дувед правил Юго-западным Уэльсом. В стати, красоте и благородстве ему не было равных, но он не мог найти себе жену, потому что на всей земле было не сыскать подобной ему по красоте и рождению леди*.

Этот пример показателен с точки зрения использования троп, стилистических фигур и словесной инструментальности. Аллитерация (*in feature, form and favour*) вместе с параллелизмом (*he had no wife, for he knew of no lady*), свойственными, прежде всего, поэзии, зачаровывают читателя, погружают его в мир сказки и делают акцент на ключевой задаче главного героя – найти жену.

В большинстве сказок Британских островов формулы констатируют наличие или отсутствие детей. Это является закономерным для сказочного дискурса, в котором отражаются традиционные ценности и представления о счастье, невозможном без большой и дружной семьи.

3) В сказках Британских островов начальные формулы времени распространены и разнообразны. Конструкция *once upon a time / однажды* – это наиболее популярный тип формулы времени английских сказок, которым в большинстве случаев начинается повествование: *Once upon a time there was an old man, an old woman, and a little boy* [5, p. 155]. / *Жили однажды старик со старухой, и у них был маленький сын*.

В целом ряде сказок используется рифмованная формула времени, повествующая о том, что сказочные события давно прошли: *once upon a time, in the days gone by / однажды, в былые дни*.

В кельтских сказках особое настроение у слушателей создают формулы времени, которые с ностальгией описывают прошлое, изображаемое в сказках как безмятежное, безоблачное и поистине счастливое. Это может быть краткая, чаще всего метафорическая формула (*the days that are old and golden*), которой присуще поэтическое звучание, говорящая о том, что в прежние золотые деньки цвели и зеленели деревья, все вокруг было наполнено радостью: *In the days that are old and golden* [4, p. 56]. / *В те старые и золотые дни. On a day long ago, when the bracken sprang green and tender on the hills* [9, p. 213]. / *В один из тех, давно прошедших дней, когда зацвел папоротник, покрывая холмы*.

В валлийской сказке «The drowned land» повествуется о том, что Кардиф когда-то был маленькой рыбацкой деревенькой. Однако речь в повествовании идет не о современном Кардифе, и даже не о Кардифе

историческом. Начальная формула (*let us journey into the past, the far distant past*), благодаря лексическому повтору с показателем высокой степени интенсивности – *far* (очень), оказывает сильное эмоциональное воздействие на читателя, перенося его в фантастическое время. Использование ярких эпитетов (*huge, sun-bright salmon*) и настоящего времени окончательно нивелирует временной параметр, убирая границу между сказочным и реальным мирами:

Let us journey into the past, the far distant past. Cardiff, the capital city of Wales, is a little fishing village by the sea. Cattle, sheep and goats are quietly grazing the green hillsides where Merthyr now stands. In Rhayader strong men with bushy beards are catching huge, sun-bright salmon in their nets... [6, p. 50]. / *Давайте отправимся в прошлое, в очень далекое прошлое. Кардиф, столица Уэльса – маленькая рыбацкая деревенька у моря. Коровы, овцы и козы мирно пасутся на склонах зеленых холмов, где сейчас стоит город Мертир. В Райадере сильные мужчины с густыми бородами ловят в свои сети огромных блестящих на солнце лососей.*

В некоторых случаях удаленность сказочных событий передается при помощи указания на отдаленный период времени в прошлом, причем конкретное указание на определенную историческую эпоху, зачастую маркированную количеством прошедших веков, вовсе не говорит о реальности событий, а лишь является традиционной для сказок Британских островов формулой: *Hundreds of years ago – one thousand four hundred years to be exact – Brochwel Ysgythrog was prince of Powys* [7, p. 205]. / *Сотни лет назад – тысяча четыреста лет, если быть точным, – Брочвайл Искитрог был принцем королевства Поуис.*

Для сказок Британских островов типично также, что формулы времени относят персонажей как бы в эпоху реально существовавших правителей и мифологических персонажей. Многие зачины сказок говорят о счастливых годах правления легендарного короля Артура. Это неслучайно, поскольку воспоминание о короле и его рыцарях рождает в душе британца представление о главных моральных принципах – честности, преданности, дружбе, неустрашимости, благородстве. Это происходит как за счет использования постоянных эпитетов (*in the golden days, Great Forest, good King Arthur*) и сравнений (*when the world was a better place than it is today*), так и за счет коллективной исторической памяти: *In the golden days when the Great Forest still spread across the land, and travellers could pass freely between this world and the faerie realms, good King Arthur had his court at Carlisle* [8, p. 8]. / *В те золотые дни, когда Дремучий Лес простирался по всей земле, а путешественники беспрепятственно ходили между этим миром и царством эльфов, славный король Артур со своим двором правил в Карлайле.*

4) Значительное количество топографических формул сказок Британских островов имеют неопределенный характер, подчеркивающий фантастичность и недостоверность повествования, которое происходит в отдаленном и таинственном месте – в лесу, в пещере, на краю света: *Long ago, there were people living in this corner of the world called Picts* [4, p. 119]. / *Давным-давно на краю света жили Пикты.*

Тем не менее, установка на неопределенность пространства в сказках Британских островов выдерживается далеко не во всех сюжетах, для них также характерно упоминание различных городов и графств. Интересно отметить, что в сказках кельтского происхождения встречаются также названия различных деревушек, ферм, холмов и других маленьких местечек: *Once upon a time, in the days gone by, a man and his wife lived at the farm Blaensawde in the shire of Carmarthen in south Wales* [7, p. 189]. / *Однажды, в былые дни жили муж с женой на ферме Блайнсодд в графстве Кармартен на юге Уэльса.*

5) Формулы недостоверности или иронические формулы – это заключительный тип начальных формул. Исследователи фольклора отмечали, что функция «иронических формул» – указать на недостоверность сказочных событий, снять вопрос об истинности повествования. По нашему мнению, смысл формул недостоверности заключается не в маркировании недостоверности, а в создании особой чудесной и праздничной атмосферы, которая заставляет читателя забыть о повседневной обыденной жизни и погрузиться в волшебный сказочный мир.

В сказках Британских островов, и в особенности английских, формулы недостоверности следуют за формулами времени, подвергая трансформации их значение. При этом временная функция становится как бы второстепенной и вспомогательной. В такой ситуации формулы создают определенную атмосферу для слушателей, а не датируют сказочное действие.

Как правило, для этого используются метафорические формулы или аллегории (*the sea overflowed the kingdoms*), которые раскрывают мысль о том, что прежние времена прошли, некогда существовавшие графства и королевства смыло море, и найти их теперь можно только в сказках: *In those far-off days before the sea overflowed the kingdoms, Gwyddno Long-shank was king over Cantre'r Gwaelod, the Low Country in the west* [6, p. 95]. / *В те далекие дни, когда море еще не затопило королевства, Гвиддно Журавлиные ноги правил Кантреф Гвеллодом – Землями низин на западе.*

Эти формулы богаты метафорами (*the green morning of time / в начале времен*), эпитетами (*first sailors / первые мореплаватели, huge giants / огромные великаны*), лексическими повторами (*long long ago / давным-давно*) сравнениями (*when the tally of years was at its start / в начале времен*), служащими средствами художественной выразительности.

Сказки Британских островов, в частности английские, могут начинаться присказкой, содержание которой никак не связано с содержанием самой сказки. Цель присказки – привлечь внимание необычной ситуацией. В некоторых случаях содержание присказки основывается на преднамеренном искажении реальных взаимоотношений, наблюдаемых в обыденной жизни. Содержание присказок не связано прямо с событиями, о которых в них рассказывается. Тем не менее, включенные в повествование подобные формулы играют в нем важную роль: своим содержанием они снимают вопрос о достоверности событий, о которых идет речь далее, настраивают слушателей на восприятие, а сказочника – на рассказывание невероятных, чудесных приключений, делают повествование более занимательным, создавая особую атмосферу, усиливающую общее впечатление

чудесного. Представляя в необычном и преимущественно юмористическом виде сказочные существа, бытовые предметы и явления, присказки часто нацелены на то, чтобы рассмешить слушателей, позабавить их. По содержанию присказка может быть не только беззаботной шуткой, но и пугающим рассказом о приближающемся страшном силаче или великане, однако по форме всегда оставаясь ритмичной и рифмованной. Кроме того, присказки построены на приёме парадокса – ситуации, невозможной в силу естественных причин: *Once upon a time when pigs spoke rhyme / And monkeys chewed tobacco / And hens took snuff make them to-ugh / And ducks went quack, quack, quack, O!* [5, p. 36]. / *Давным-давно, когда свинки стихи читали / обезьянки табак жевали / а куры его клевали / и суровыми от этого стали / а утки кричали кряк-кряк!*

В присказках находит применение и парадоксальная гипербола, отражающая безмерный ужас, который охватывает не только самых смелых людей, но и неоживленные предметы при виде великана: *In Ystradffin this year / Bold men cry out in fear / The rocks themselves are wet with sweat / For Twm Sion Cati's near!* [6, p. 170]. / *В этом году в Истрадффине / Смелые мужи кричат от страха / Сами скалы бросает в пот от ужаса / Ведь Твим Сьон Катис рядом.*

В валлийских сказках сказители часто обращаются к слушателю с разными интригующими вопросами, например, встречали ли они короля, поэта, знаменитого святого или волшебницу, видели ли когда-нибудь огнедышащего дракона, снились ли им чудесные сны, были ли они на свадьбе, знают ли о самом сильном человеке в Уэльсе и т.д. Такие загадочные присловья возбуждают неподдельный интерес у слушателей, понимающих, что сейчас им поведают о чем-то необыкновенно интересном, необычном и загадочном. Такие присловья имеют информативную функцию и рассказывают о тех событиях, о которых пойдет речь в сказке: *Have you ever been to a wedding? They can be great fun with lots of rice and confetti flying around and plenty to eat or drink. Usually they are very happy occasions, but although every wedding is followed by a honeymoon, the path to the altar may not be full of sweetness and light* [7, p. 95]. / *Вы когда-нибудь были на свадьбе? Это та еще забава с летающим повсюду рисом и конфетти, кучей еды и выпивки. Обычно это очень счастливые события, и хотя за каждой свадьбой следует медовый месяц, путь к алтарю бывает тернист.*

Личные местоимения (*you*) вместе с использованием глаголов настоящего времени и вопросами, адресованными непосредственно к читателю, стирают границу между пространством сказки и реальным миром.

Таким образом, начальные формулы воплощают основные жанрообразующие признаки сказки, цельность ее стилистики и поэтики. Они формализуют основополагающие для сказки характеристики, прежде всего, пространственно-временные. Формулы выполняют следующие функции: вводят действующие лица, обозначают место и время действия, подчеркивают удаленность и неопределенность сказочного пространства и времени.

Начальные формулы богаты стилистическими фигурами, характерными для поэзии, так как должны создать особую атмосферу и зачаровать читателя, перенести его в магический мир, который в человеческом сознании ассоциируется с поэзией. Поэтому формулы наполнены характерными для художественного текста и, в особенности, поэзии, приемами: антитезами, параллелизмом, средствами словесной инструментровки – аллитерацией и ассонансом.

Наиболее характерными для начальных формул сказок являются также такие тропы как: метафора, сравнение, эпитет, лексический повтор и гипербола. Именно они создают пространство сказочного мира, акцентируют внимание на главных героях, их качествах и проблемах.

Начальные формулы сказок Британских островов относятся к важным композиционным и конституирующим особенностям данного жанра фольклора. Они являются по-настоящему самобытными, придают языку сказок яркую национальную окраску, выразительность, колорит, специфическую образность, содержат важные страноведческие сведения и являются источником постижения истории и культуры народов.

Список источников

1. Герасимова Н. М. Формулы русской волшебной сказки // Советская этнография. М., 1978. № 5. С. 18-28.
2. Егорова О. А. Традиционные формулы как явление народной культуры (на материале русской и английской фольклорной сказки): дисс. ... к. культур. н. М., 2002. 259 с.
3. Пропп В. Я. Русская сказка. М.: Лабиринт, 2000. 416 с.
4. Crossley-Holland K. The Magic Lands. Folktales of Britain and Ireland. L.: Orion Children's Books, 2001. 341 p.
5. Jacobs J. English Fairy Tales. Germany: David Campbell Publishers Ltd, 1994. 428 p.
6. Jenkyn W. The Welsh Fairy Book. N. Y.: Dover Publications, 2001. 210 p.
7. Jones G. Stories from Wales. Oxford: Oxford University Press, 2009. 240 p.
8. Kerven R. English Fairy Tales and Legends. L.: Anova Books Ltd, 1975. 197 p.
9. Wilson B. Stories from Scotland. Oxford: Oxford University Press, 2009. 227 p.

ON NATIONAL SINGULARITY OF THE INITIAL FORMULAE OF THE BRITISH ISLES TALES

Egorova OI'ga Arsenovna, Ph. D. in Culturology, Associate Professor
Lomonosov Moscow State University
egorovaolga29@mail.ru

The article analyzes the national singularity and specificity of the initial formulae of the tales of the British Isles. The author concludes that the initial formulae are rich in stylistic figures typical of poetry (antitheses, parallelism, and means of verbal instrumentation) as they are intended to charm the reader, take him into a magical world. The most typical of the initial formulae of fairy tales are such tropes as metaphor, epithet, simile, lexical repetition and hyperbola.

Key words and phrases: folklore; tales of the British Isles; national singularity; originality; initial formulae.